



GÍRIAS EM INGLÊS



SUMÁRIO

sumário

O que é uma gíria?	1
Slang ou slang word?	3
Como traduzir uma gíria?.....	3
Gírias em inglês	4
Gírias modernas em inglês	9
Review	17
Playlist	17

GÍRIAS EM INGLÊS

Gírias em Inglês

Como aprendizes e falantes de um idioma estrangeiro, buscamos aprender gírias em inglês como um símbolo de pertencimento, uma **forma de demonstrar familiaridade com a língua inglesa** e soar "descolados". Gírias podem dizer muito sobre a cultura de um lugar e são uma parte valiosa do nosso vocabulário, mas também **devem ser usadas com cuidado e atenção ao seu contexto**.

Ao longo deste material, você vai aprender **o que exatamente são gírias, como falar sobre elas em inglês, como traduzi-las e, é claro, conferir uma lista com dezenas de gírias em inglês**, suas definições, traduções e exemplos de uso. *Ready? Let's go!*

O QUE É UMA GÍRIA?

A gíria é um tipo de **linguagem informal que costuma surgir em gerações** (por exemplo, "broto" como gíria para um jovem bonito na década de 60) **ou grupos sociais** ("do vale" para se referir a membros da comunidade LGBTQ+) **específicos**. Ela pode se popularizar e acabar sendo usada por uma parcela maior dos falantes de uma determinada língua, mas costuma manter a característica **coloquial, inadequada ao discurso normativo**.

Coloquial — espontâneo, informal, relacionado à linguagem oral.

Normativo — que segue o padrão ou regras estabelecidas, aquilo que é prescrito formalmente.

📖 Muitas gírias, principalmente as mais bem estabelecidas, constam em dicionários renomados. **Elas geralmente recebem a marcação *slang* ou *informal* em seus verbetes.**

Por isso, é importante ter cuidado ao usar gírias, principalmente em um idioma estrangeiro. **O contexto sempre deve ser levado em consideração;** não vale exibir seu conhecimento do inglês informal numa redação ou entrevista de emprego, por exemplo. Além do nível de formalidade da situação, considere: **quem eu já ouvi falar essa palavra antes? Essa gíria é característica de algum grupo social específico? Dita por mim, ela pode ser interpretada como uma ofensa ou gerar constrangimento? Eu realmente sei como e quando usar essa palavra?**



Pode parecer uma situação difícil de navegar, mas relaxa! **Essas perguntas se respondem sozinhas quando você, além de se dedicar ao estudo de uma língua estrangeira, está em contato com ela no seu dia a dia.** Músicas, filmes, séries, conteúdo das redes sociais, interações com nativos ou falantes estrangeiros proficientes: tudo isso pode contribuir para que você entenda a "lógica" das gírias. 😊

SLANG OU SLANG WORD?

Para falar sobre gírias em inglês, podemos usar os termos **slang** e **slang word**. **Slang** é um termo geral para se referir ao tipo de linguagem informal que exploramos no tópico anterior. Como é um substantivo incontável, não pode ser pluralizado.

★ **You shouldn't use slang in a job interview. It's unprofessional.**
Você não deveria usar gírias numa entrevista de emprego. É pouco profissional.

★ **He basically communicates in surfer slang.**
Ele basicamente só se comunica em gíria surfista.

Já **slang words** são os termos específicos, as palavras coloquiais que possuem significados figurativos dependendo do seu contexto.

★ **"Chicken" is a slang word for coward.**
A palavra chicken é uma gíria para covarde.

★ **"Bro" and "dude" are slang words used to refer to men.**
"Mano" e "cara" são gírias usadas para nos referirmos a homens.

✓ I know a lot of slang.

✓ I know a lot of slang words.

✗ I know a lot of slangs.

COMO TRADUZIR UMA GÍRIA?

Como você já deve imaginar, é complicado traduzir gírias literalmente. **Por serem palavras muito ligadas à cultura do idioma e seus falantes, é um desafio encontrar equivalências perfeitas em outras línguas.** Gírias também mudam rapidamente, se tornando obsoletas de geração pra geração.

Adaptações são necessárias e o contexto dita as prioridades, então é importante pensar no que o uso daquela gíria diz sobre quem está falando. Essa palavra é característica de alguma comunidade? Essa comunidade tem alguma equivalente no meu país? Se não, posso adaptar o resto da frase ou texto para tentar transmitir o tom informal do original?

A seguir, você vai encontrar **duas listas de gírias em inglês**: uma contém **palavras que foram absorvidas por grande parte da população norte-americana** e podem ser encontradas em diversos contextos, e a outra traz **termos mais modernos, usados principalmente online e por jovens**. E as duas, é claro, estão recheadas de exemplos musicais. ✨



Para conferir a letra e tradução completas das músicas citadas, clique nos exemplos indicados por esse ícone.

GÍRIAS EM INGLÊS

Beat

Acabado, exausto.

★ I just got back from work and I'm **beat**.

Acabei de voltar do trabalho e tô exausto.

Bummer

Chateação, pena; algo decepcionante, inconveniente, que estraga seus planos ou um clima agradável.

Don't be a **bummer**, babe

Não seja um estraga prazeres, amor



Summer Bummer (feat. Playboi Carti & A\$AP Rocky)
Lana Del Rey

Burn

Corte, fora, patada; insulto ou crítica, geralmente feito de maneira inteligente, astuta ou engraçada. Também pode ser usada como uma exclamação que aponta esse insulto.

— **You look like a Boyz II Men Easter album.**

Você tá parecendo um álbum de Páscoa do Boyz II Men.

— **Burn.**

Toma essa.

Brooklyn 99, Episode 12 Season 01



Chick

Mina, garota.

So go ahead and get gone

Vai em frente e se manda

Call up that chick and see if she's home

Liga pra aquela garota e vê se ela está em casa



Irreplaceable
Beyoncé



Chill

(*adjetivo*) De boa, tranquilo.

★ **Don't worry about my mom. She's chill.**

Não se preocupe com a minha mãe. Ela é de boa.

(*verbo*) relaxar, ficar de boa, manter-se calmo.

★ **Hey, chill. Yelling isn't going to help.**

Ei, fica de boa. Gritar não vai adiantar nada.

Cool

1) Legal, maneiro, descolado.

I wish that I could be like the cool kids

Eu queria ser como as crianças descoladas

'Cause all the cool kids

Porque todas as crianças descoladas

They seem to fit in

Elas parecem se encaixar



Cool Kids
Echosmith

2) Tranquilo, de boa.

I knew when I asked you to

Eu sabia que quando eu te pedia para

Be cool about what I was telling you

Ficar de boa com o que eu te contava

You'd do the opposite of what you said you'd do

Você faria o oposto do que disse que faria

And I'd end up more afraid

E eu acabaria com mais medo



Happier Than Ever
Billie Eilish

Crash

1) Passar a noite, dormir em um lugar que não seja sua casa.

We could let our friends crash in the living room

Nós poderíamos deixar nossos amigos dormirem na sala de estar

This is our place, we make the call

Esta é a nossa casa, nós decidimos



Lover
Taylor Swift

2) Invadir, entrar de penetra.

★ **They crashed her birthday party.**

Eles entraram de penetra na festa de aniversário dela.

Dig

Curtir, gostar, entender.

Man, I dig those rhythm and blues

Cara, eu curto esse rhythm and blues



American Pie
Don McLean



Dude

Mano, cara.

I seen you with your other dude

Eu te vi com seu outro cara

He seemed like he was pretty cool

Ele pareceu bem legal



Better Now
Post Malone



Freak out

Surtar.

★ **The paper is due tomorrow, and I barely started it. I'm freaking out!**

O trabalho é pra amanhã e eu mal comecei. Tô surtando!

Nuts

Louco, insano, doido.

They'll say I'm nuts if I talk about

Vão dizer que eu sou louca se eu mencionar

The existence of you

A sua existência



Down Bad
Taylor Swift



Screw up

Fazer besteira, estragar as coisas.

So I guess I'll go home

Então acho que vou pra casa

Into the arms of the girl that I love

Para os braços da garota que amo

The only love I haven't **screwed up**

O único amor que eu não estraguei



Liability
Lorde



Sick

Irado, maneiro.

★ **Their new album is **sick!****

O álbum novo deles é irado!

Suck

Ser ruim, desagradável.

And I'm gon' always be the best thing you never had

E sempre vou ser a melhor coisa que você nunca teve

Oh, I bet it **sucks to be you right now**

Oh, eu aposto que deve ser uma droga ser você agora



Best Thing I Never Had
Beyoncé



Wasted

★ **He was absolutely **wasted**. It was embarrassing.**

Ele tava completamente bêbado. Foi vergonhoso.

GÍRIAS MODERNAS EM INGLÊS

Bet

Literalmente “apostar”; expressão usada para confirmar ou concordar, no sentido de “pode apostar que sim”.

★ — **I'll see you tonight.**

Te vejo hoje à noite.

— **Bet.**

Fechou.

👉 Muitas gírias do inglês americano começaram como palavras típicas do **African American Vernacular English (AAVE)** ou **Black English**, o dialeto falado por grande parte da população negra norte-americana. Para aprender mais sobre essa variedade do inglês, você pode conferir esse [post no blog do Letras](#) e a aula sobre o tema no [módulo avançado do nosso curso completo de inglês](#).

Delulu

Abreviação de delusional (delirante, iludido).

★ **She's being so delulu about these fan theories.**

Ela tá tão maluca com essas teorias de fã.

Drip

Estilo, roupas e acessórios da moda ou de luxo.

I'm sippin' wine (sip, sip) in a robe (drip, drip)

Estou bebendo vinho (gole, gole) de roupão (estiloso, estiloso)

I look too good (look too good)

Eu estou bonito demais (estou bonito demais)

To be alone (woo, woo)

Para ficar sozinho (woo, woo)



Leave The Door Open
Silk Sonic



Extra

Exagerado, que se comporta ou apresenta de maneira dramática ou excessiva, geralmente sem necessidade ou para chamar atenção.

★ They memorized all the lyrics to the opening act. That's so **extra**, like, what are you trying to prove?

Eles decoraram todas as letras do show de abertura. Que exagero, tipo, o que você tá tentando provar?

Flex

Exibir, ostentar, gabar-se.

I hustle, I **flex**, the world is mine

Eu batalho, eu ostento, o mundo é meu



Praise The Lord (Da Shine) (feat. Skepta)
A\$AP Rocky

Ghost

Literalmente "fantasma"; como gíria, significa terminar um relacionamento cortando o contato completamente, desaparecendo sem dar explicações.

★ He **ghosted** me after our second date.

Ele me deu um perdido depois do nosso segundo encontro.

👉 A transformação de um substantivo em verbo (ou outra "troca" entre classe de palavras) se chama **conversion**, um processo de formação de novas palavras. Para aprender mais sobre esse e outros tipos de *word formation*, confira o curso de [Vocabulário Avançado do inglês](#) do Letras.

Goat

Literalmente "cabra" ou "bode"; a gíria deriva da abreviação de *Greatest Of All Time* (o melhor de todos os tempos).

★ After his Super Bowl performance, everyone was saying Kendrick was the **goat**.

Depois da performance dele no Super Bowl, todo mundo tava dizendo que o Kendrick era o maior.



Go off

Expressão de encorajamento para que outra pessoa expresse sua opinião ou se imponha.

★ — And then I told her she could leave if she was so unsatisfied.

Aí eu falei que ela podia ir embora, já que estava tão insatisfeita.

— **Go off, king!**

Fala mesmo, divo!

Lowkey

1) Usada para expressar uma opinião sem muita ênfase, como uma forma de minimizar o impacto da mensagem.

★ He's **lowkey** pretentious.

Ele é meio pretensioso.

2) Simples, não chama atenção ou causa rebuliço.

★ I want a **lowkey** wedding, nothing too fancy.

Quero um casamento de boa, nada muito chique.

Hype

Alvoroço, expectativa, propaganda exagerada.

The way you look, I understand the hype

Pela sua aparência, eu entendo o alvoroço



Mona Lisa
j-hope



Jacked

Bombado, sarado, maromba.

A boy who's jacked and kind

Um cara sarado e gente boa

Can't find his ass to save my life

Não consigo encontrá-lo nem por decreto



Slim Pickins
Sabrina Carpenter



L

Abreviação de *loss* (perda); a gíria geralmente é usada para se referir a um fracasso ou humilhação.

★ **He was told off by his boss on social media. Huge L.**

Ele levou bronca do chefe nas redes sociais. Maior vacilo.

W

Abreviação de *win* (vitória); a gíria geralmente é usada para se referir a um sucesso ou vantagem.

★ **That outfit was a big W.**

Aquele look foi um baita acerto.

Legit

Legítimo, confiável, verdadeiro.

★ Look at all the reviews. It seems **legit**.

Olha todas essas avaliações. Parece confiável

Mid

Mediano, medíocre, nada demais.

★ His new single was honestly so **mid**.

Sinceramente, o single novo dele é tão mais ou menos.

No Cap

Sem brincadeira, sem enrolação; expressão usada para dizer que algo é sério ou verídico.

No cap, no pretendin'

Sem mentira, sem fingimento



Intentions (feat. Quavo)
Justin Bieber



Period

Ponto final; usado como interjeição para enfatizar um argumento ou finalizar uma discussão.

★ No means no. **Period**.

Não é não. Ponto final.

Receipts

Literalmente "recibos"; provas ou evidência, geralmente no contexto de desmascarar alguém.

★ They said I was the one who bailed on them, but I have **receipts**. I took screenshots of the entire conversation.

Eles disseram que fui eu que deixei eles na mão, mas eu tenho provas.

Tirei print da conversa toda.

Rizz

Abreviação de *charisma* (carisma); expressão usada para se referir à habilidade conquistar ou atrair, geralmente no sentido romântico ou sexual.

★ **Pop stars don't have the rizz they used to have anymore.**

Os astros do pop não têm mais o charme que tinham.

Savage

Feroz, impressionante, ousado.

Been through some bad shit, I should be a sad bitch

Passei por tanta coisa ruim, eu deveria ser uma vadia triste

Who woulda thought it'd turn me to a savage?

Quem diria que, ao invés disso, me tornaria feroz?



7 rings
Ariana Grande

Shade

Indiretas, comentários ácidos; derivada da expressão *throw shade*, que significa mandar indiretas ou expressar pensamentos negativos sobre alguém de maneira sutil.

★ **I'm done with all the shade. If she has something to say, she can say it to my face.**

Tô cansada das indiretas. Se ela tem algo pra falar, pode falar na minha cara.

Salty

Literalmente "salgado"; alguém rancoroso ou amargo, que demonstra irritação ou chateação de maneira irracional, que "se dói" por qualquer coisa.

I'm still a fan even though I was salty

Mesmo estando ressentida, ainda sou sua fã



Kill Bill
SZA

Simp

Pau mandado, puxa-saco, baba ovo; expressão usada para se referir a alguém que se submete às vontades de outra pessoa, geralmente um homem num relacionamento romântico com uma mulher.

★ **His friends are saying he's a simp, I just think he's sweet.**

Os amigos dele tão dizendo que ele é um pau mandado, mas eu só acho que ele é ele fofo.

Slay

Arrasar, arraso.

Okay, ladies, now let's get in formation (I slay)

Ok, senhoras, agora vamos entrar em formação (eu arraso)



Formation
Beyoncé



Sus

Abreviação de *suspicious* (suspeito).

★ **They're ignoring your texts? That's sus.**

Eles tão ignorando suas mensagens? Isso é suspeito.

Tea

Fofoca, babado; derivada da expressão *spill the tea* (derramar o chá), que significa contar uma fofoca ou segredo, geralmente com detalhes bombásticos ou controversos.



★ **They deleted all their pictures together. What's the tea?**

Eles apagaram todas as fotos juntos. Qual a fofoca?

Thirsty

Literalmente "sedento"; alguém desesperado por atenção ou aprovação, muitas vezes usada no contexto romântico ou sexual.

★ **He looks so *thirsty* commenting on every single one of her pictures.**
Ele parece tão desesperado comentando em todas as fotos dela.

Vanilla

Literalmente "baunilha"; usada para se referir a algo sem graça, básico.

★ **Pop music was so much better when I was a teen. Everything is so *vanilla* now.**

A música pop era muito melhor quando eu era adolescentes. Agora é tudo tão básico.

Wack

Ruim, esquisito, louco.

★ **You're releasing a song with these lyrics? That's *wack*.**

Você vai lançar uma música com essa letra? Isso é loucura.

Woke

Consciente; expressão usada para se referir a pessoas interessadas ou investidas em causas sociais, muitas vezes de forma depreciativa.

★ **You complain about artists being *woke* nowadays, but political music has always existed.**

Vocês reclamam dos artistas serem hipersensíveis hoje em dia, mas músicas políticas sempre existiram.

Yap

Falar sem parar.

★ **She's been *yapping* all day about the new Taylor Swift album.**

Ela tá o dia todo falando do álbum novo da Taylor Swift.



Yikes

Credo, caramba, nossa, vish; exclamação usada para expressar surpresa (negativa), desaprovação, preocupação, vergonha alheia.

★ **That's what you're wearing? Yikes.**

É isso que você vai vestir? Nossa.

REVIEW

Neste e-book, você aprendeu...

- ✓...o que são gírias e como traduzi-las;
- ✓... como dizer "gíria" em inglês;
- ✓... 47 gírias em inglês.

🎵 PLAYLIST

Continue praticando com as músicas citadas ao longo desse material:

Summer Bummer (feat. Playboi Carti & A\$AP Rocky)
Lana Del Rey

Irreplaceable
Beyoncé

Cool Kids
Echosmith

Happier Than Ever
Billie Eilish

Lover
Taylor Swift



American Pie
Don McLean

Better Now
Post Malone

Down Bad
Taylor Swift

Liability
Lorde

Best Thing I Never Had
Beyoncé

Leave The Door Open
Silk Sonic

Praise The Lord (Da Shine) (feat. Skepta)
A\$AP Rocky

Mona Lisa
j-hope

Intentions (feat. Quavo)
Justin Bieber

7 rings
Ariana Grande

Kill Bill
SZA

Formation
Beyoncé





**APRENDER INGLÊS COM
MÚSICA É MUITO MAIS LEGAL**

